

Luke 15:11-32

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 15:11-32

Literal Translation

Introduction

11) Now He said, “A certain man was having two sons;

12) “and the younger of them said to the father, ‘Father, give the portion of the estate falling upon me.’ And he divided to them the livelihood.

Luke 15:11-32

Literal Translation (continued)

- 13 **“And after not many days after the younger son gathered everything together, he journeyed into *a* far country, and there wasted his possessions living dissolutely.**
- 14) **“And after he spent everything, *a* severe famine came throughout that land, and he himself began to be in need.**
- 15) **“And when he went he was joined to one of the citizens of that country; and he sent him into his fields to feed pigs.**

Luke 15:11-32

Literal Translation (continued)

- 16) “And he was longing to fill his stomach from the pods which the pigs were eating, and no one was giving *anything* to him.
- 17) “And when he came to himself he said, ‘How many hired servants of my father are abounding *with* bread, and I myself am being destroyed *by* hunger?’
- 18) “After rising up I will go to my father, and I will say to him, ‘Father, I sinned against heaven and before you;

Luke 15:11-32

Literal Translation (continued)

- 19) **‘and I am no longer worthy to be called your son; make me as one of your hired servants.’**
- 20) **“And after he rose up he came to his own father. And he being yet *a* far distance away, his father saw him and was moved with compassion, and after he ran he fell upon his neck, and fervently kissed him.**
- 21) **“And the son said to him, ‘Father, I sinned against heaven and before you, and I am no longer worthy to be called your son.’**

Luke 15:11-32

Literal Translation (continued)

22) **“And the father said to his slaves, ‘Bring out the finest robe and put *it* on him, and give *a* ring for his hand, and sandals for *his* feet;**

23) **‘and after bringing the fattened calf kill *it*, and when eating let us celebrate.**

24) **‘because this my son was dead, and became alive again; and was lost, and was found.’ and they began to celebrate.**

Luke 15:11-32

Literal Translation (continued)

- 25) **“Now his older son was in *a* field; and while coming, as he drew near to the house, he heard music and dancing.**
- 26) **“and when he called one of the servants near, he was inquiring what these things might be.**
- 27) **“And he said to him that ‘Your brother is come; and your father killed the fattened calf, because he received him back being healthy.’**

Luke 15:11-32

Literal Translation (continued)

- 28) **“But he became angry, and was not willing to enter; therefore after his father had gone out he was encouraging him.**
- 29) **“But when he answered he said to the father, ‘Behold, so many years I serve you, and I did not at anytime neglect your commandment, and you never gave to me *a* young goat, in order that I might celebrate with my friends.**
- 30) **‘But when this your son, the one who has devoured your livelihood with harlots came, you killed for him the fattened calf.**

Luke 15:11-32

Literal Translation (continued)

31) **“But he said to him, ‘Child, you yourself are always with me, and all my things are yours.**

32) **‘But it was necessary to celebrate and to rejoice; because this your brother was dead, and became alive again; and was lost, and was found.’”**

Luke 15:11-32

Greek / English Interlinear

11) Εἶπε(ν) δέ, ἄνθρωπος τις εἶχε(ν) δύο υἱούς·
He said now, Man certain was having two sons;

12) καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ
and said the younger of them to the father, Father, give to me the

ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. καὶ (ὁ) (δὲ) διείλεν αὐτοῖς τὸν
falling part of the goods. and (the one) (and) divided to them the

βίον.
livelihood.

13) καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν ἅπαντα
and after not many days having gathered together everything

(πάντα) ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακρὰν, καὶ
(everything) the younger son journeyed into country far, and

ἐκεῖ διεσκόρπισε(ν) τὴν οὐσίαν αὐτοῦ, ζῶν ἀσώτως.
there he wasted the possessions of him, living dissolutely.

14) δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὸς (ἰσχυρὰ)
having spent but of him everything, came famine strong (strong)

κατὰ τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.
according to the land that, and himself he began to be in need.

15) καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης·
and having gone he was joined to one of the citizens of the country that;

καὶ ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
and he sent him into the fields of him to feed pigs.

Luke 15:11-32

Greek / English Interlinear (continued)

16) καὶ ἐπεθύμει γεμίσει (χορτασθῆναι) τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἀπὸ
and he was desiring to fill (to be satisfied) the stomach of him from

(ἐκ) τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον οἱ χοῖροι, καὶ οὐδεὶς
(out of) the pods which were eating the pigs, and no one

ἐδίδου αὐτῷ.
was giving to him.

17) εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν εἶπε (ἔφη), Πόσοι μίσθιοι
unto himself and having come he said (he said), How many hired servants

τοῦ πατρός μου περισσεύουσιν (περισσεύονται) ἄρτων, ἐγὼ δὲ
of the father of me are abounding (abound) of bread, myself and

λιμῷ (ᾧδε) ἀπόλλυμαι·
hunger (here) I am being destroyed?

18) ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ,
having risen up I will go to the father of me, and I will say to him,

Πάτερ, ἤμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιον σου·
Father, I sinned toward the heaven and before you;

19) [καὶ] οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου· ποιήσον με ὡς ἓνα
[and] no longer I am worthy to be called son of you; make me as one

τῶν μισθίων σου.
of the hired servants of you.

Luke 15:11-32

Greek / English Interlinear (continued)

20) **καὶ ἀναστὰς ἦλθε(ν) πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ (αὐτοῦ). ἔτι**
and having risen up he came to the father of himself (of him). yet

δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ
but of him far being distant, saw him the father of him, and

ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμῶν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον
was moved with compassion, and having ran he fell upon the neck

αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
of him, and fervently kissed him.

21) **εἶπε(ν) δὲ αὐτῷ ὁ υἱὸς (αὐτῷ), Πάτερ, ἤμαρτον εἰς τὸν**
said and to him the son (to him), Father, I sinned toward the

οὐρανὸν καὶ ἐνώπιον σου, [καὶ] οὐκέτι εἰμι ἄξιος κληθῆναι
heaven and before you, [and] no longer I am worthy to be called

υἱὸς σου.
son of you.

22) **εἶπε(ν) δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, (ταχὺ),**
said and the father to the slaves of him, (quickly),

Ἐξενέγκατε τὴν στολὴν [τὴν] πρώτην καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ
Bring out the robe [the] first and put on him, and

δοτε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς
give ring unto the hand of him, and sandals unto the

πόδας·
feet;

Luke 15:11-32

Greek / English Interlinear (continued)

- 23) **καὶ ἐνέγκαντες (φέρετε) τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν θύσατε, καὶ**
and having brought (bring) the calf the fattened kill, and

φαγόντες εὐφρανθῶμεν.
having eaten let us celebrate.

- 24) **ὅτι οὗτος ὁ υἱὸς μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησε**
because this the son of me dead was, and became alive again

(ἀνέζησεν)· καὶ (ἦν) ἀπολωλὼς ἦν, καὶ εὗρέθη. καὶ
(became alive again); and (was) lost was, and was found. and

ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
they began to celebrate.

- 25) **ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ· καὶ ὡς**
was now the son of him the older in field; and as

ἐρχόμενος ἤγγισε(ν) τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσε(ν) συμφωνίας καὶ
while coming he drew near to the house, he heard music and

χορῶν.
dancing.

- 26) **καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παίδων (αὐτοῦ), ἐπυνθάνετο τί**
and having called near one of the servants (of him), he was inquiring what

(ἂν) εἶη ταῦτα.
(ever) might be these things.

Luke 15:11-32

Greek / English Interlinear (continued)

27) ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι Ὁ ἀδελφός σου ἦκει· καὶ ἔθυσεν
the one and said to him that The brother of you is come; and killed

ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα
the father of you the calf the fattened, because being healthy

αὐτὸν ἀπέλαβεν.
him he received back.

28) ὠργίσθη δὲ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν· ὁ οὖν (δὲ)
he became angry but, and not was willing to enter; the therefore (and)

πατὴρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκάλει αὐτόν.
father of him having gone out was encouraging him.

29) ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε(ν) τῷ πατρὶ (αὐτοῦ), Ἴδου,
the one but having answered said to the father (of him), Behold,

τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου
so many years I serve to you, and never commandment of you

παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ
I neglected, and to me never did you give kid, in order that with

τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.
the friends of me I might celebrate.

Luke 15:11-32

Greek / English Interlinear (continued)

30) ὅτε δὲ ὁ υἱὸς σου οὗτος ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον
when but the son of you this the one having devoured of you the living

μετὰ (τῶν) πορνῶν ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν
with (the) harlots came, you killed for him the calf the fattened

(τὸν σιτευτόν μόσχον).
(the fattened calf).

31) ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ,
the one but said to him, Child, yourself always with me you are,

καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σὰ ἐστίν.
and all the things mine your are.

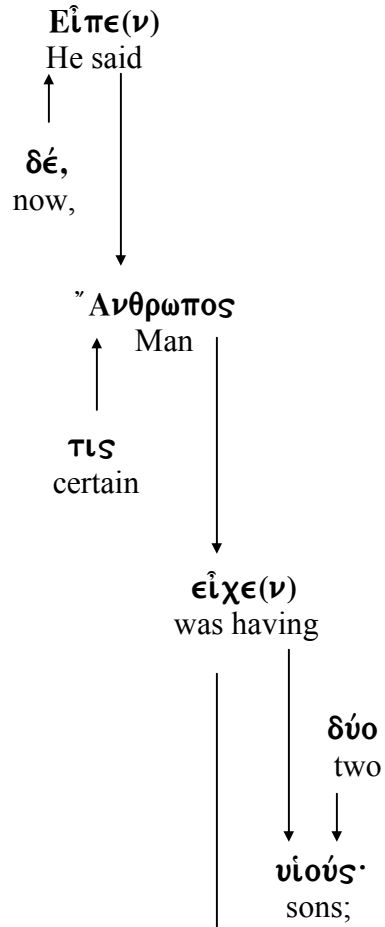
32) εὐφρανθήναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει· ὅτι ὁ ἀδελφός σου
to celebrate but and to rejoice was necessary; because the brother of you

οὗτος νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησε· καὶ ἀπολωλὼς [ἦν], καὶ
this dead was, and became alive again; and lost [was], and

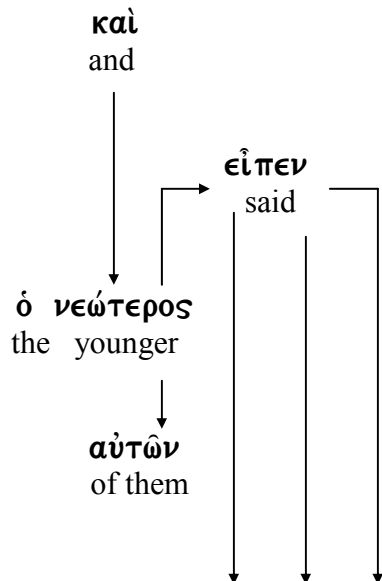
εὐρέθη.
was found.

Luke 15:11-32
Diagram

11)



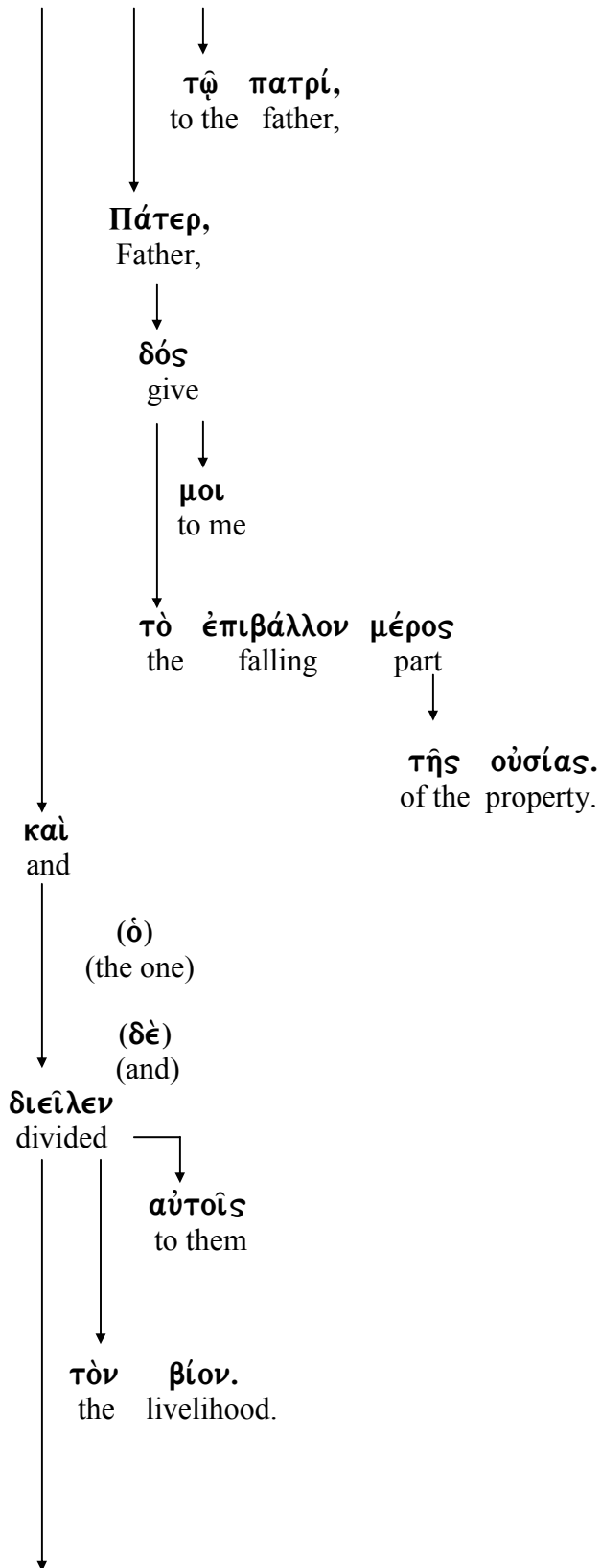
12)



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

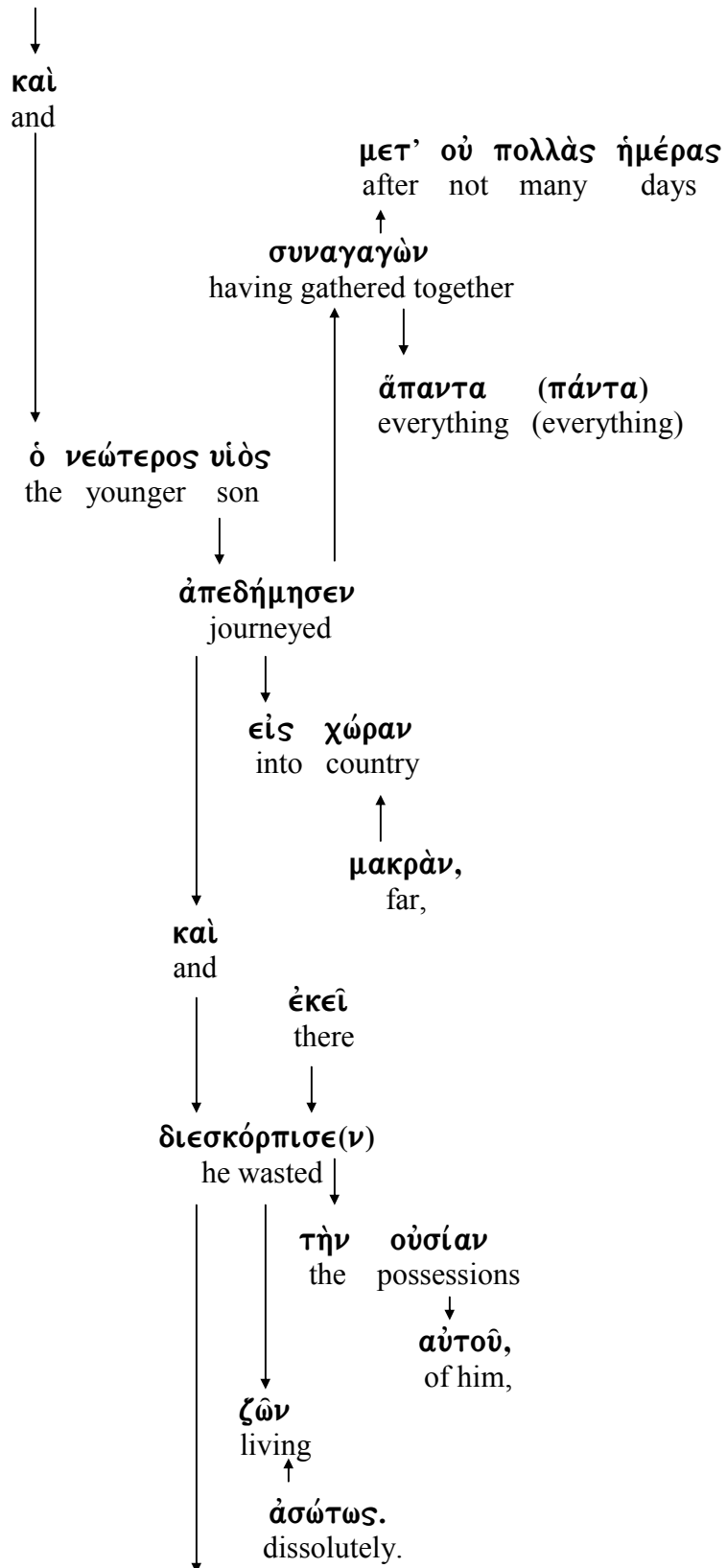
12) cont.



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

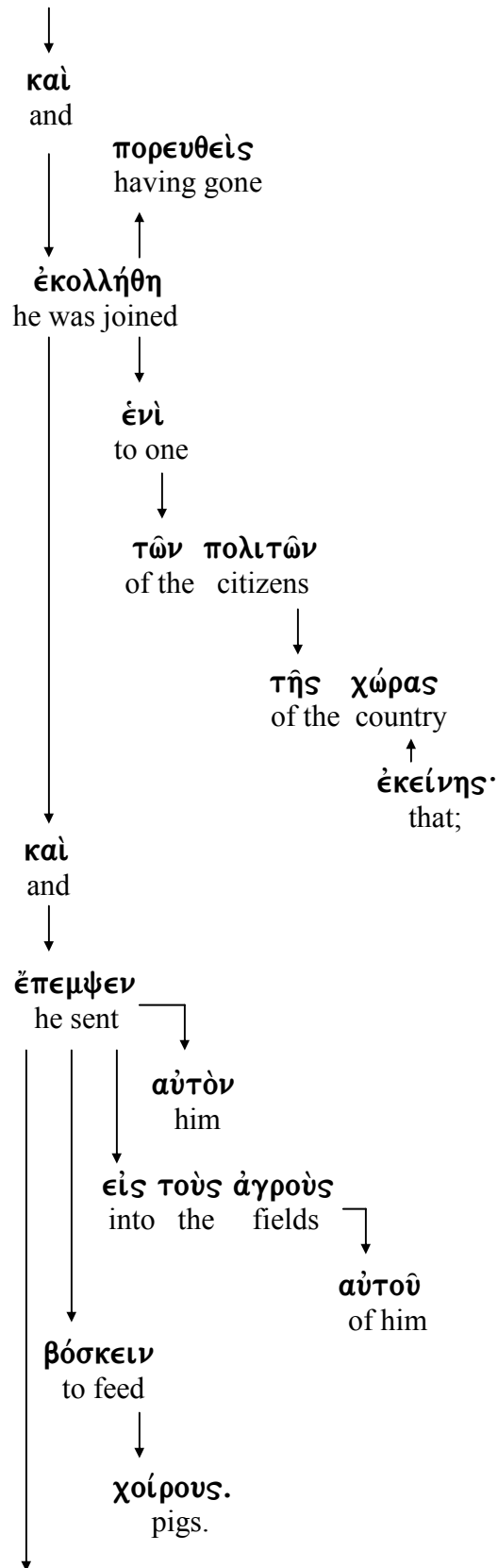
13)



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

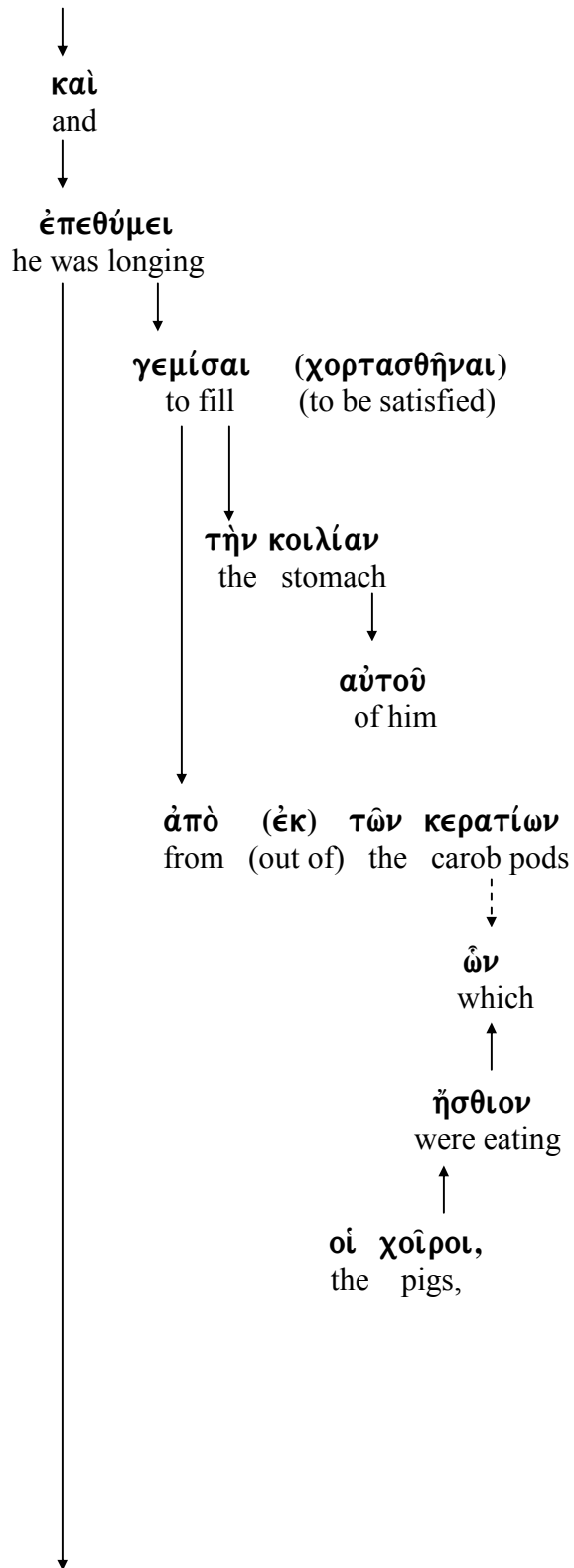
15)



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

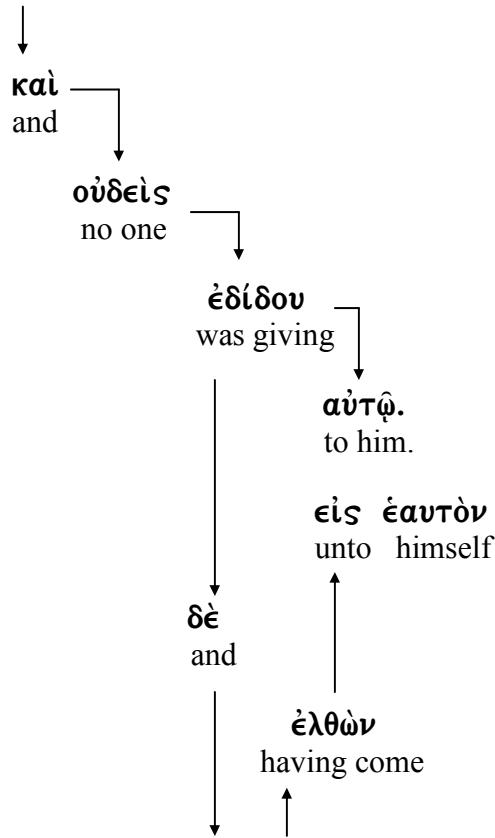
16)



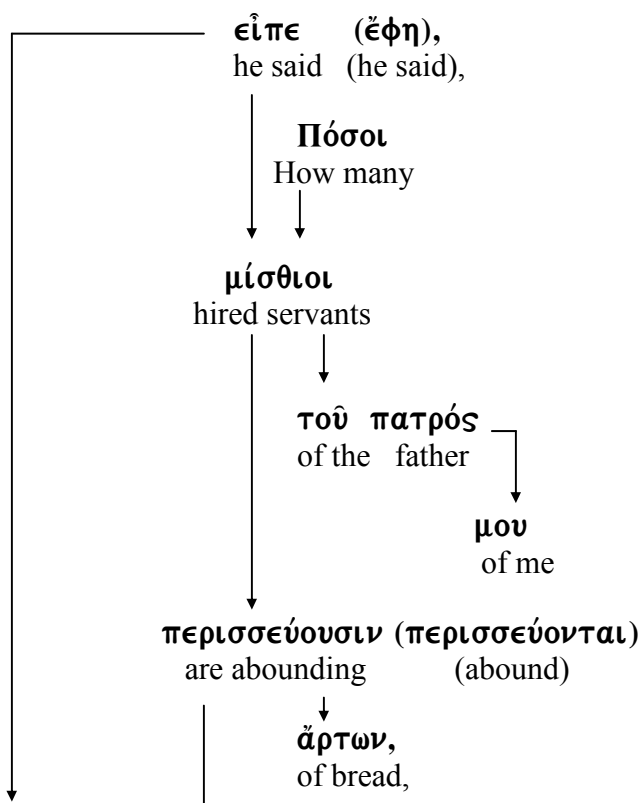
Luke 15:11-32

Diagram (continued)

16) cont.



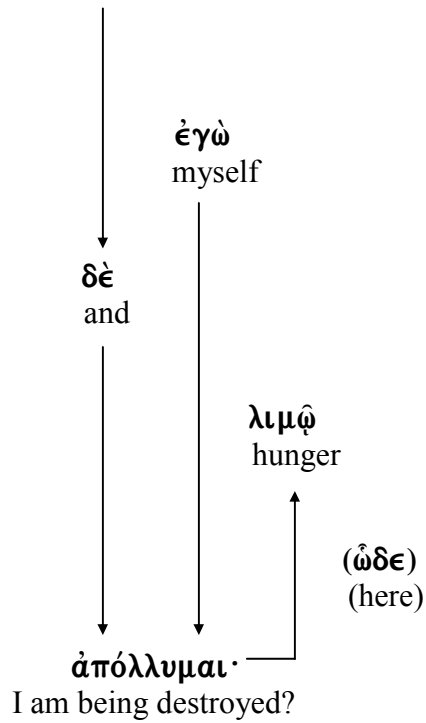
17)



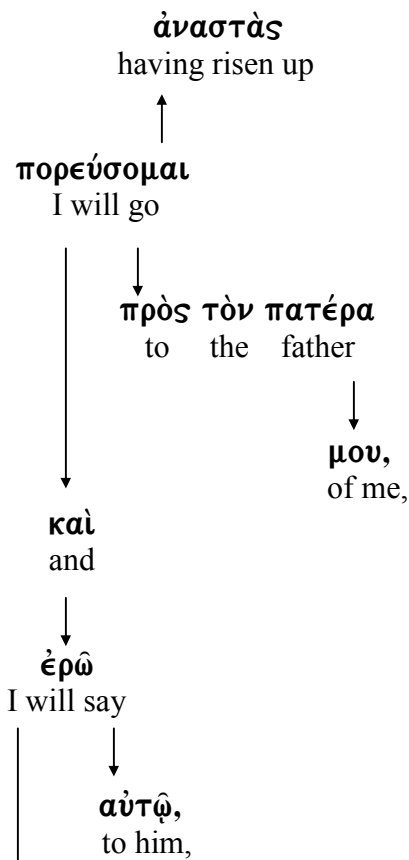
Luke 15:11-32

Diagram (continued)

17) cont.



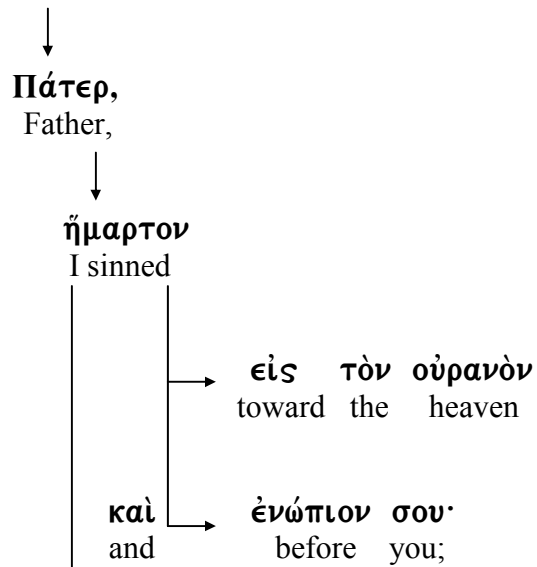
18)



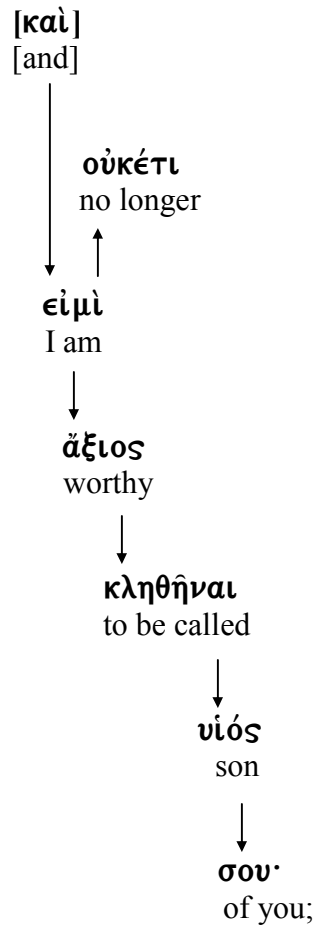
Luke 15:11-32

Diagram (continued)

18) cont.



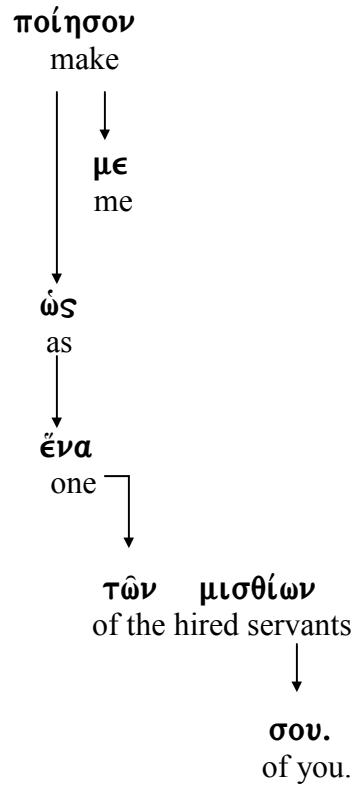
19)



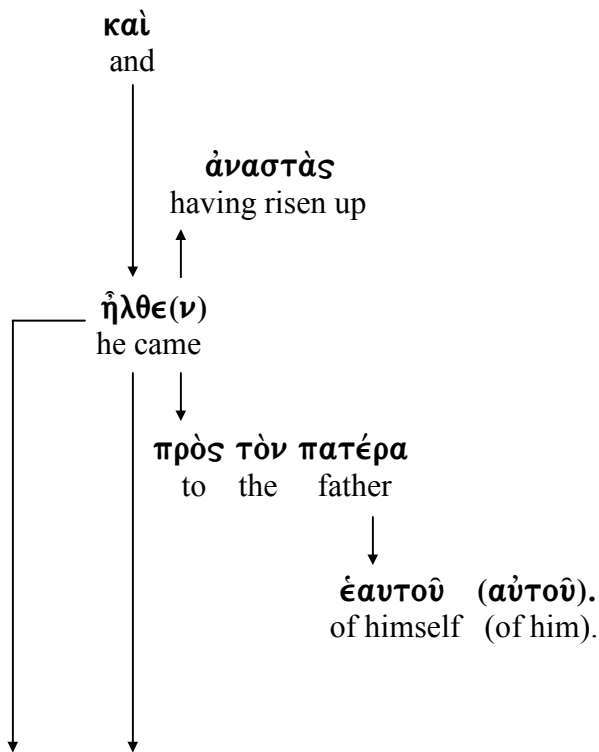
Luke 15:11-32

Diagram (continued)

19) cont.



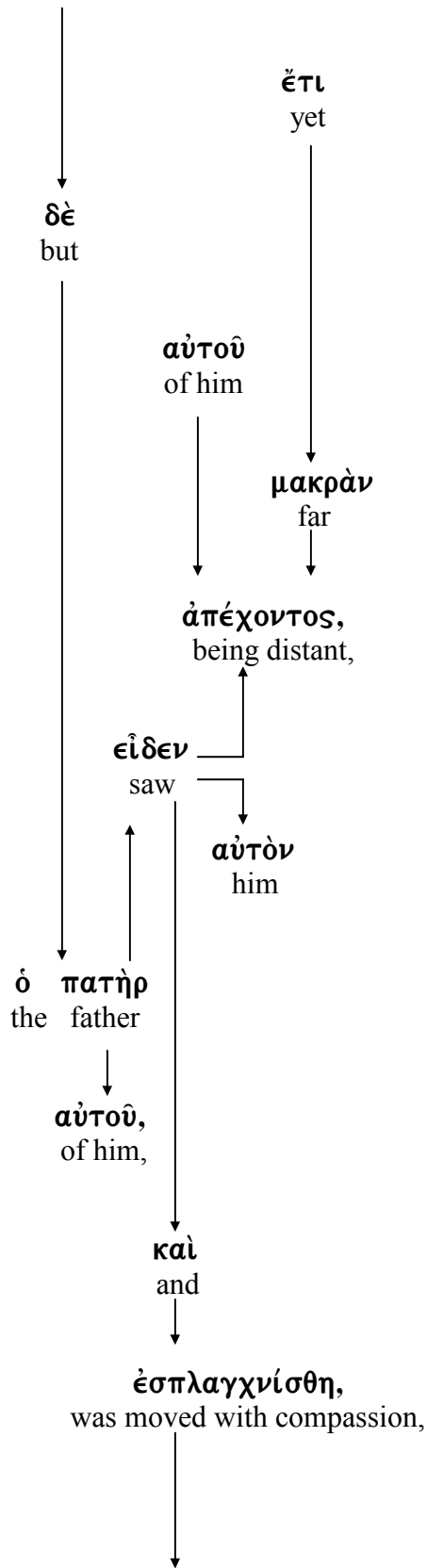
20)



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

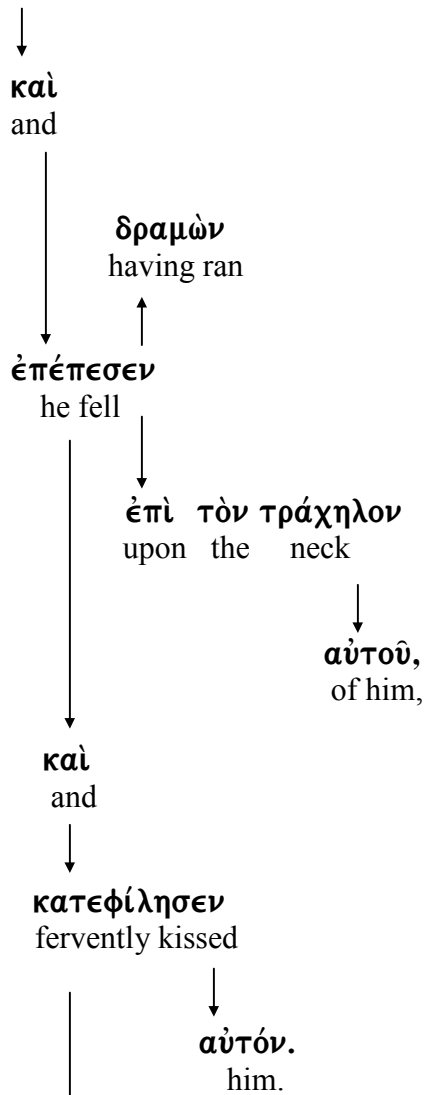
20) cont.



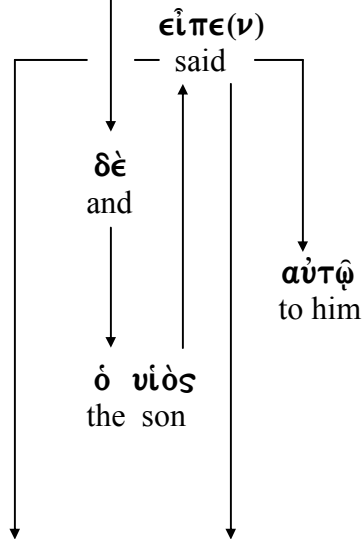
Luke 15:11-32

Diagram (continued)

20) cont.



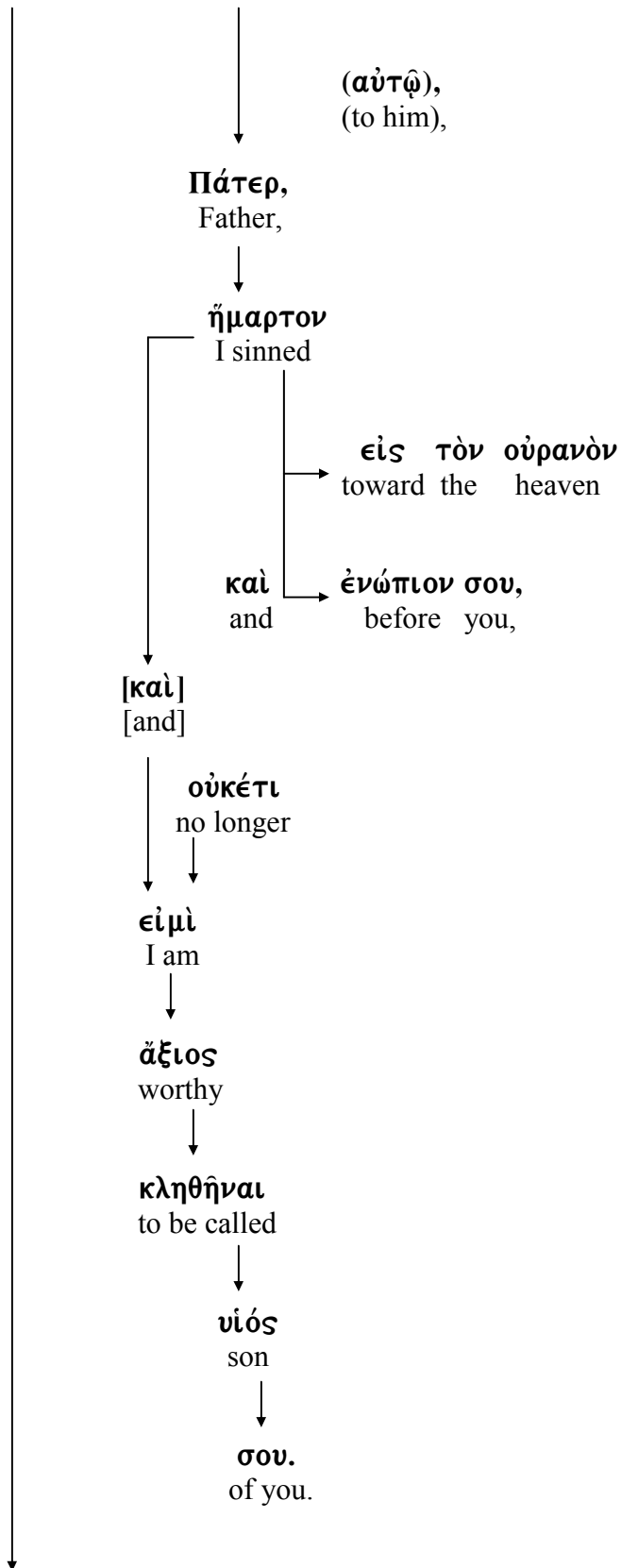
21)



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

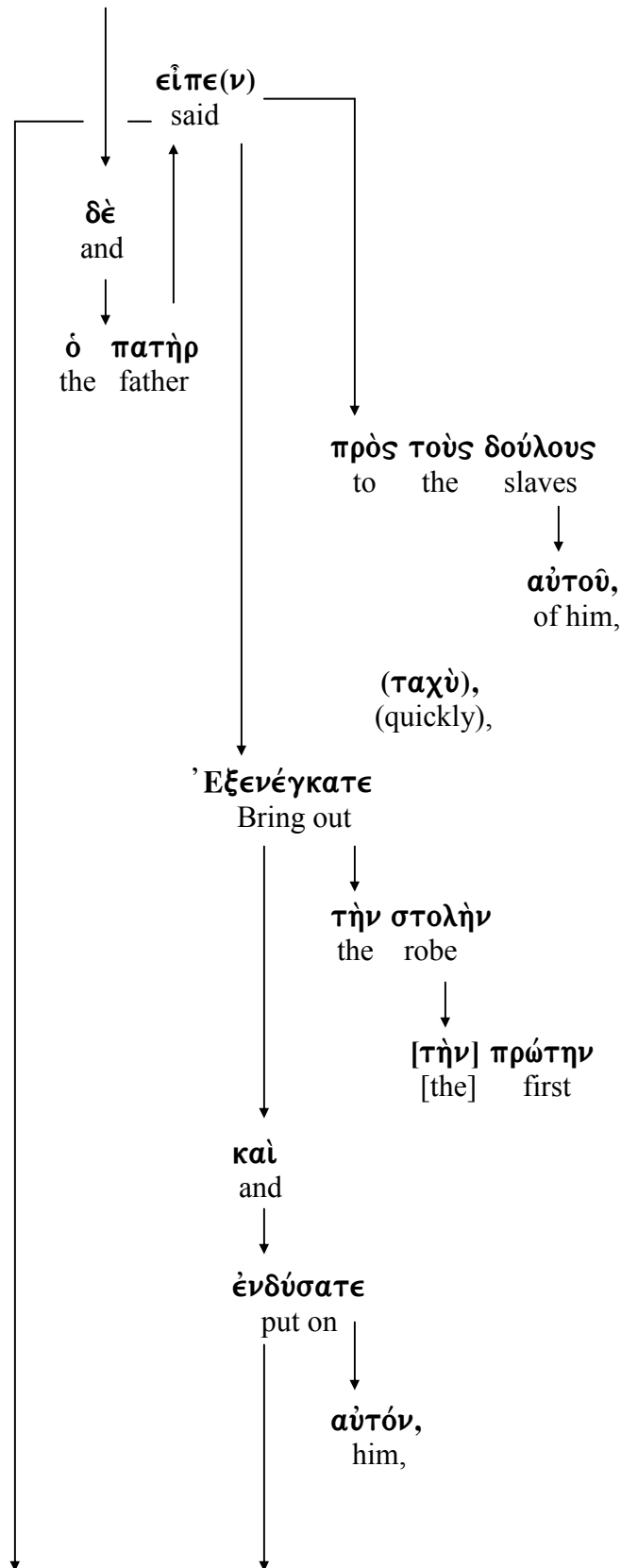
21) cont.



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

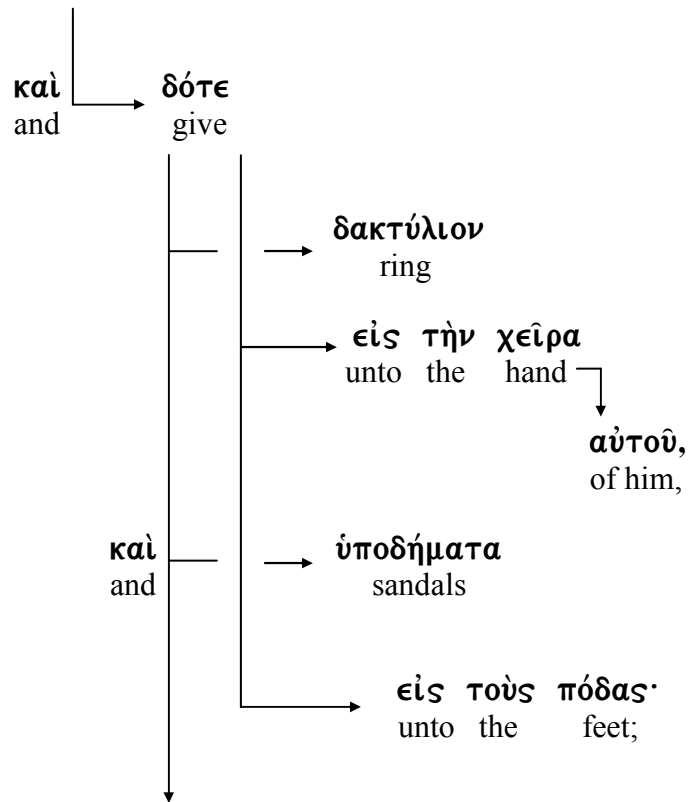
22)



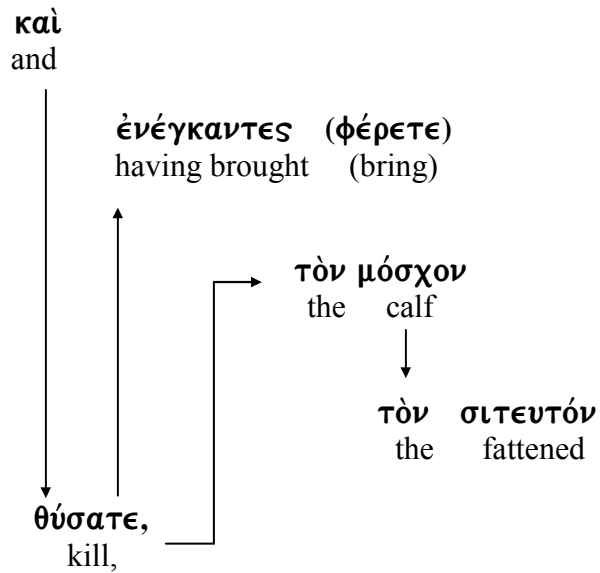
Luke 15:11-32

Diagram (continued)

22) cont.



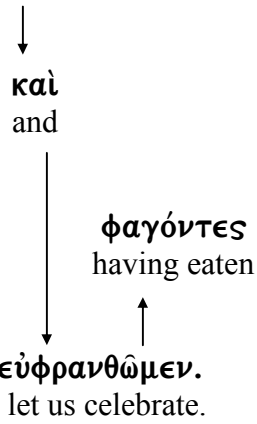
23)



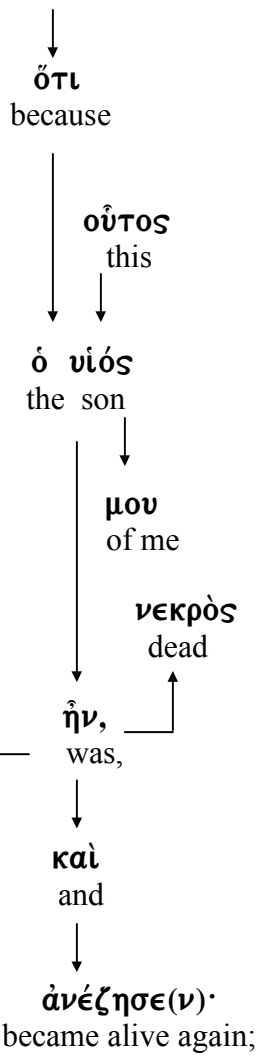
Luke 15:11-32

Diagram (continued)

23) cont.



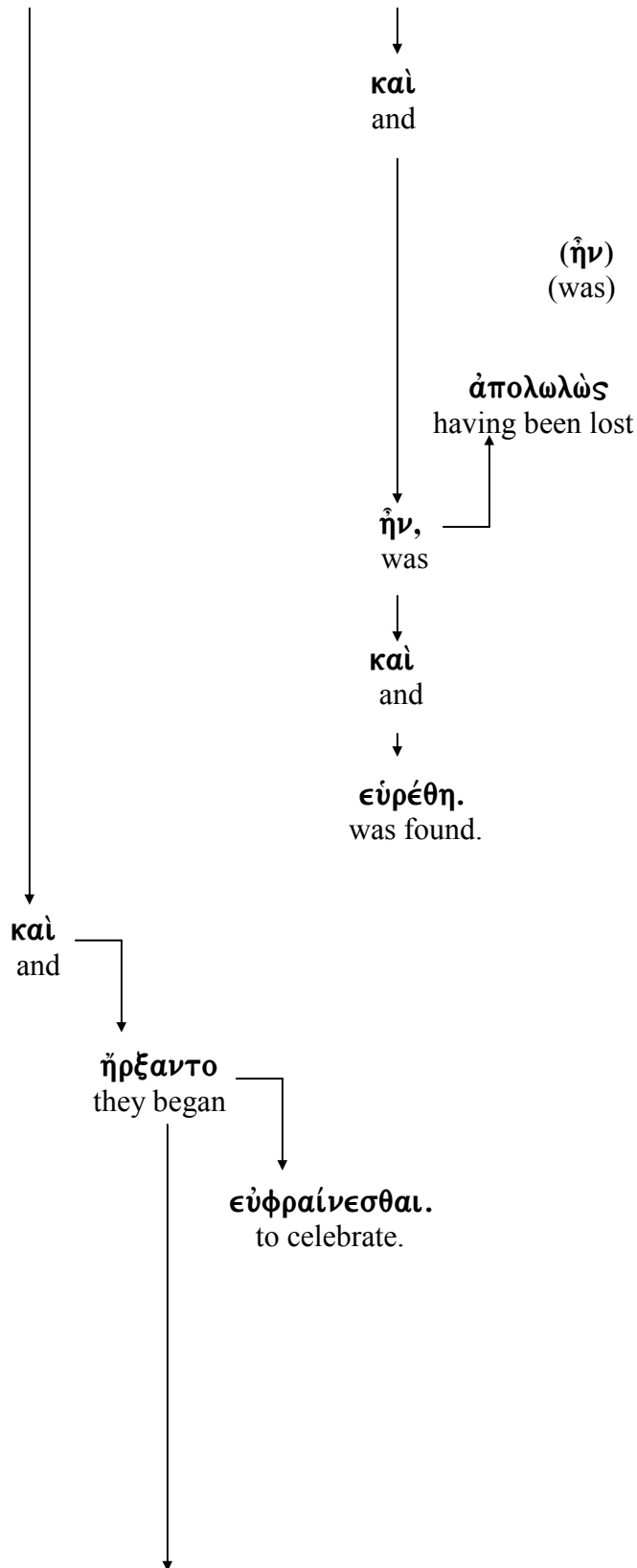
24)



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

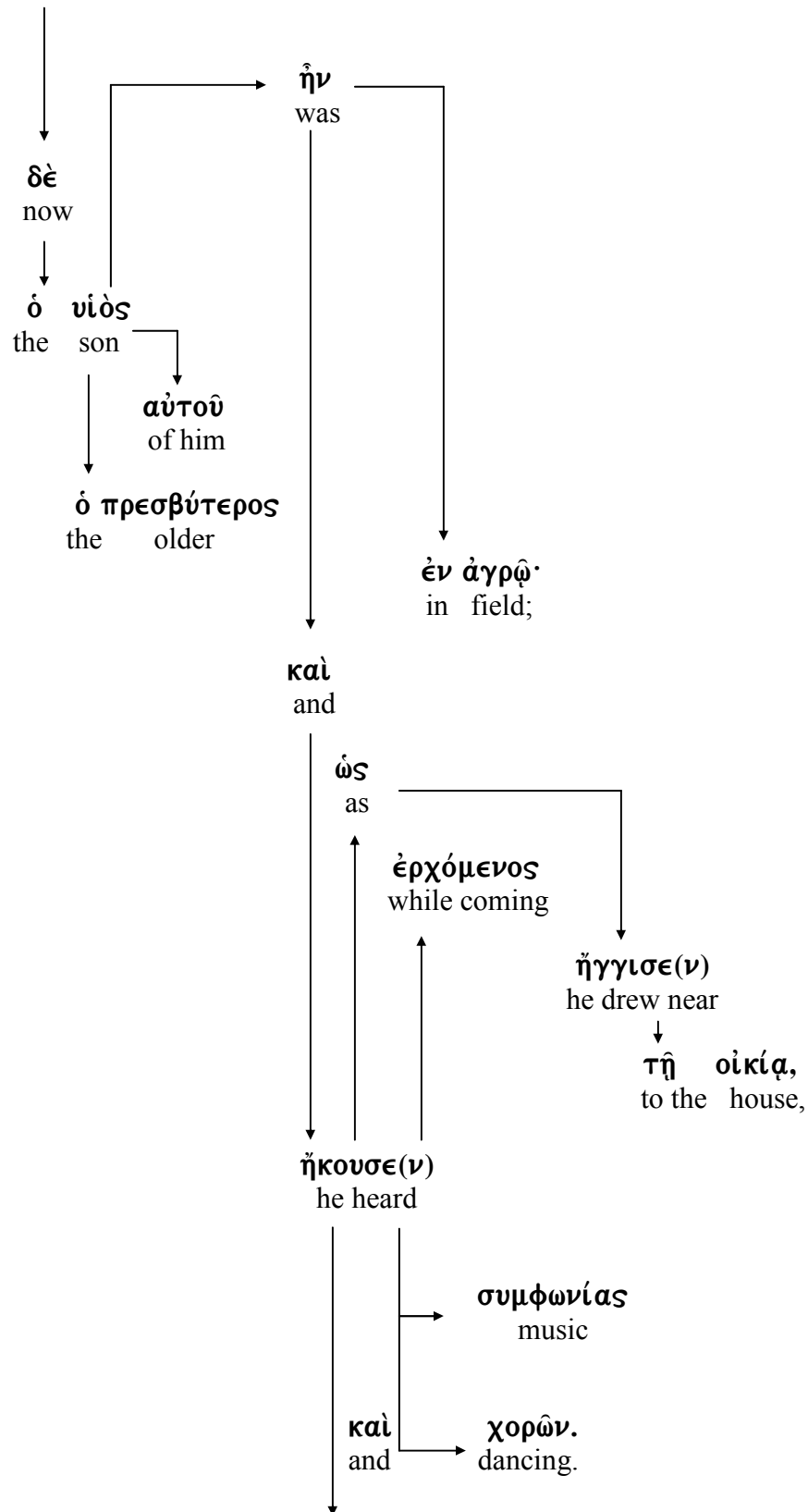
24) cont.



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

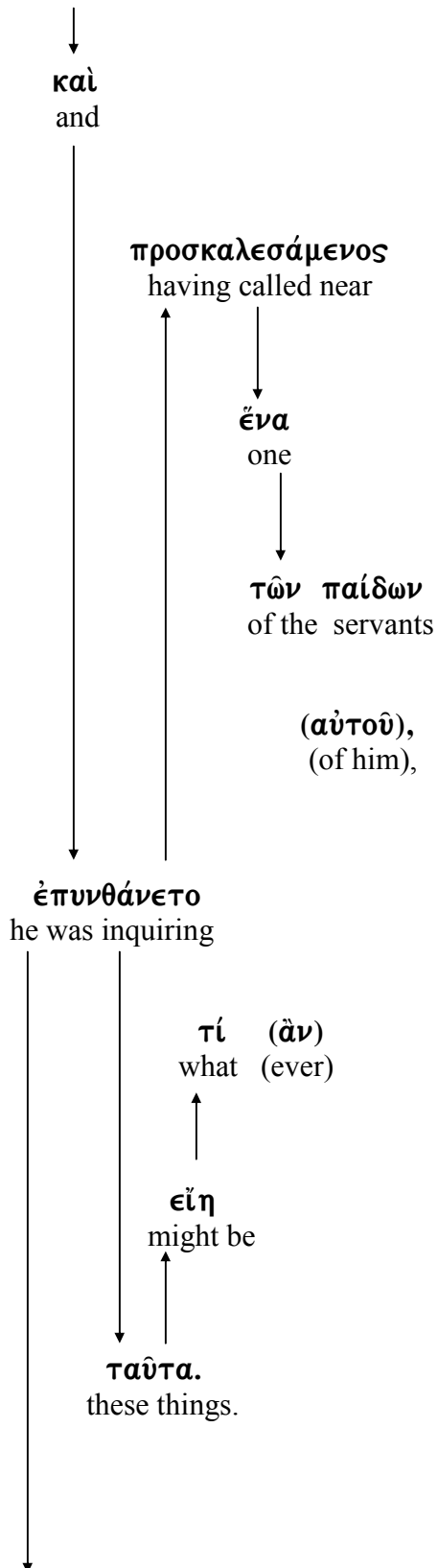
25)



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

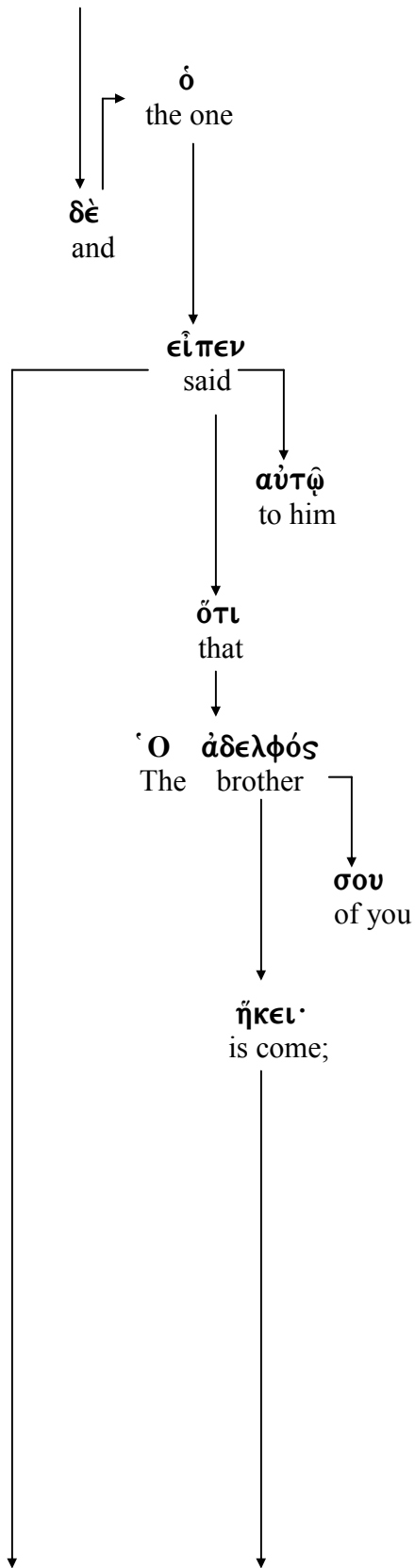
26)



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

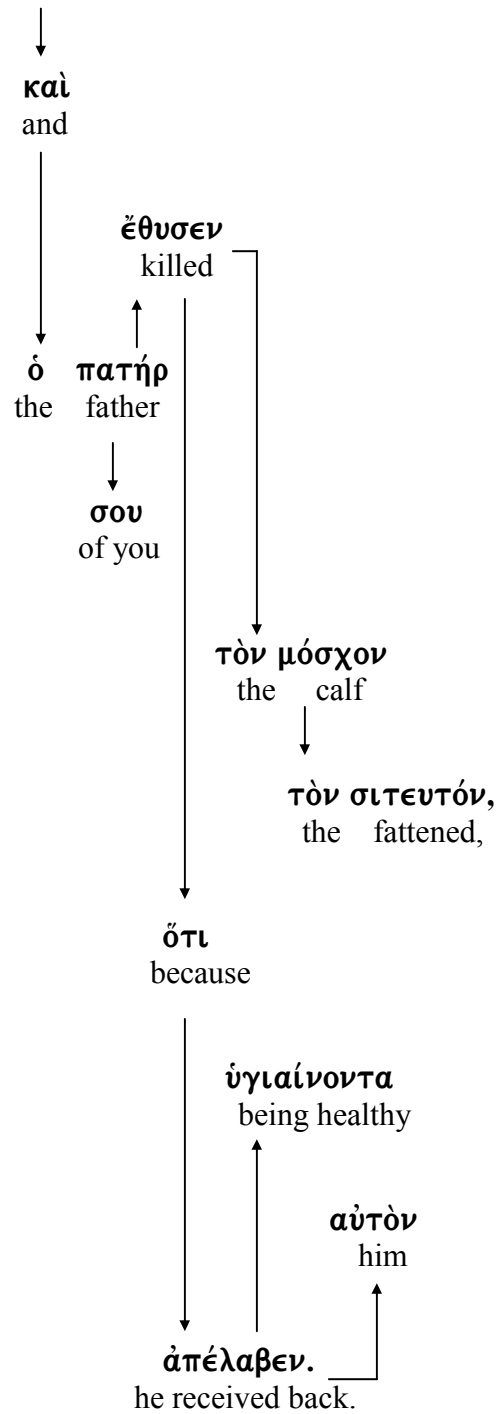
27)



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

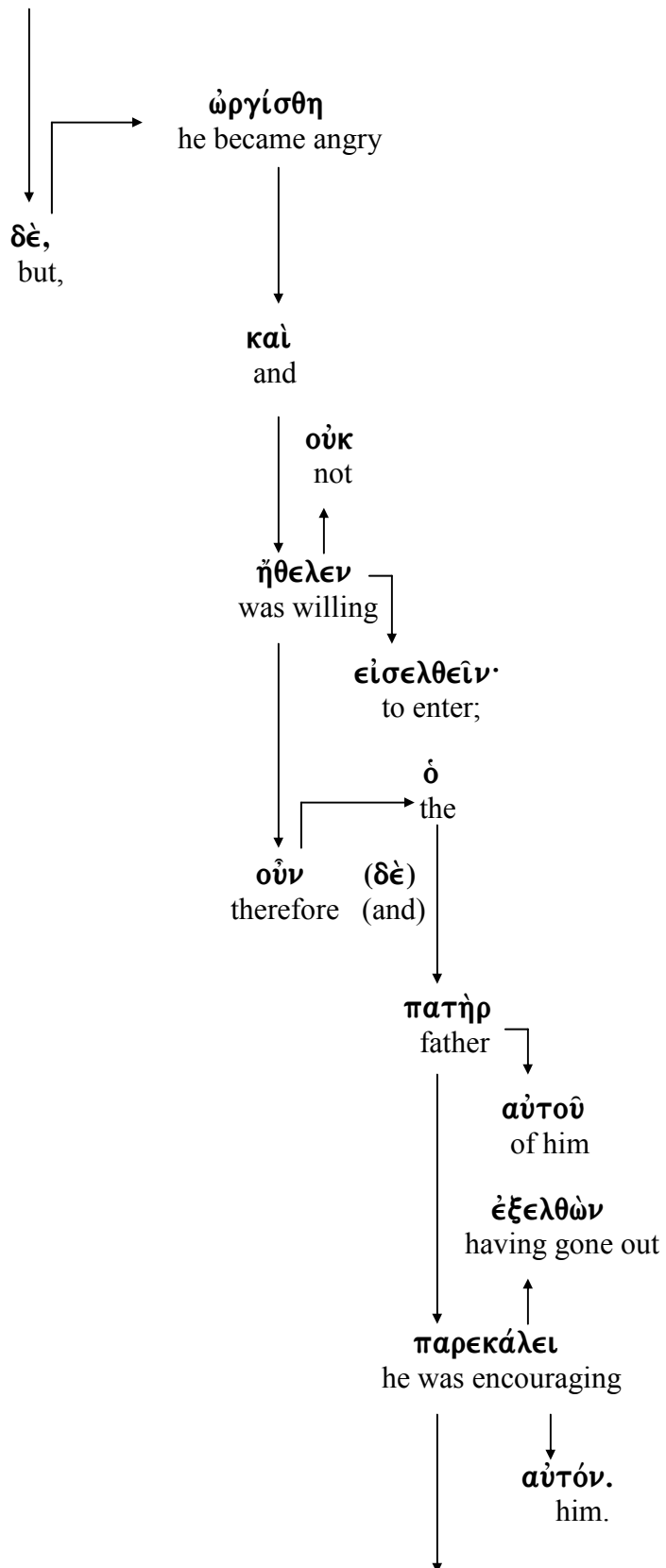
27) cont.



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

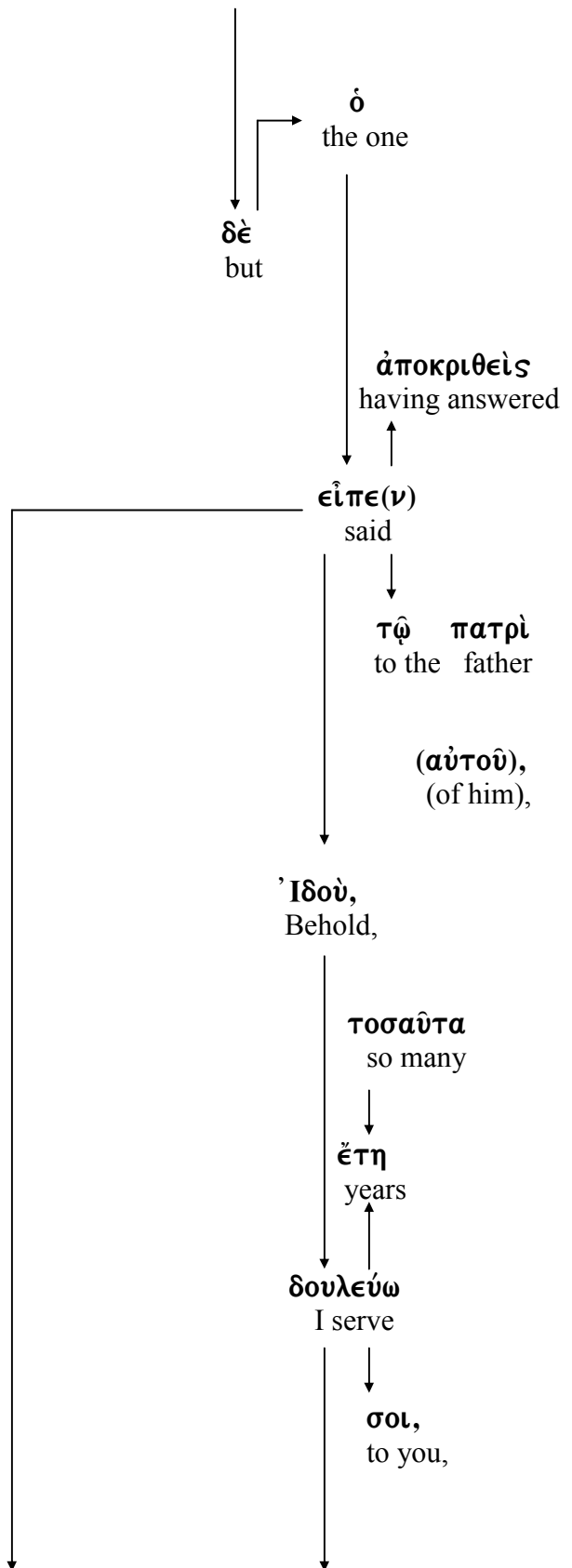
28)



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

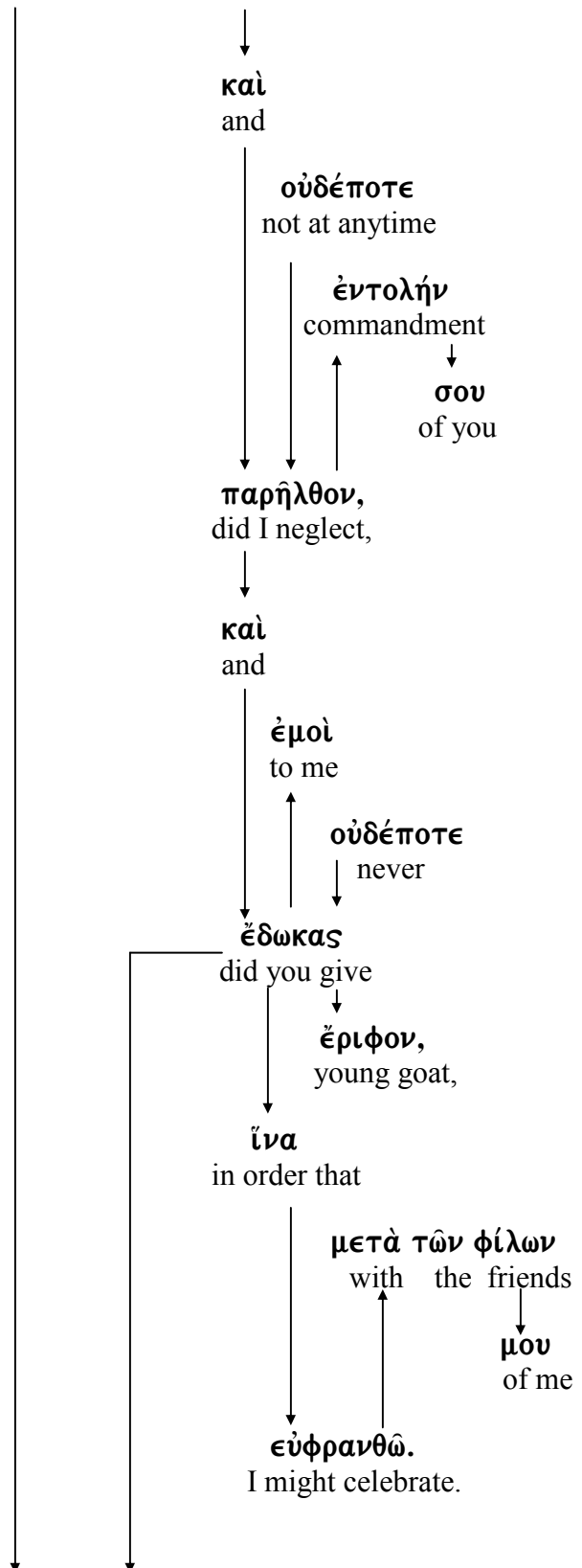
29)



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

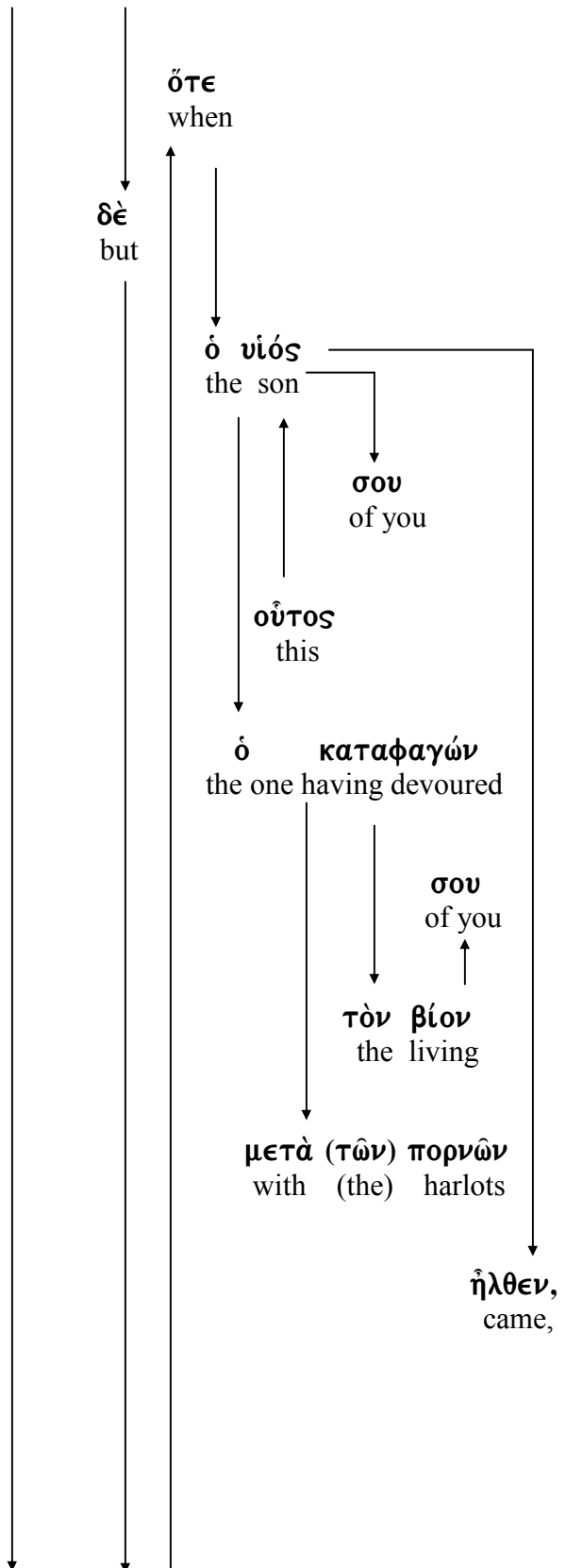
29) cont.



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

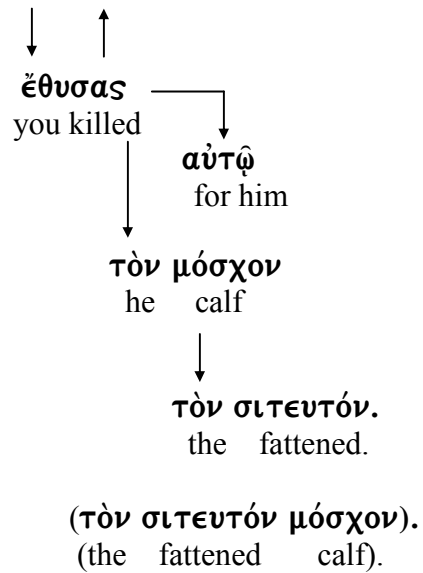
30)



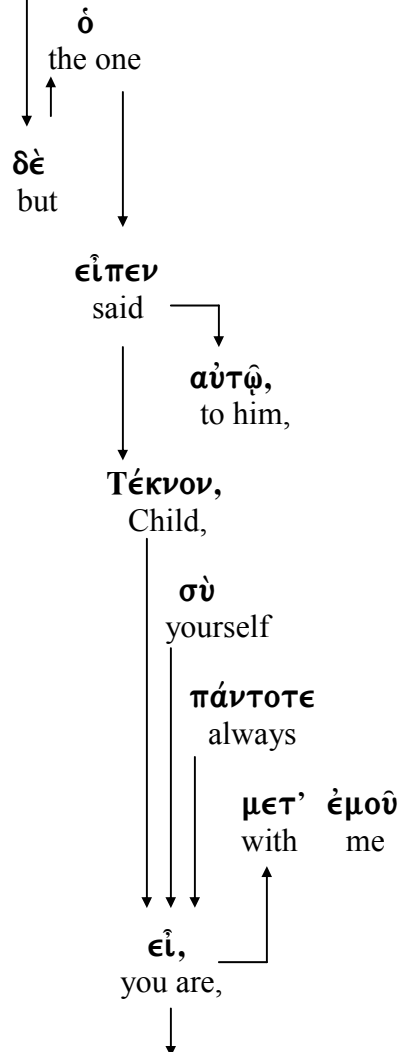
Luke 15:11-32

Diagram (continued)

30) cont.



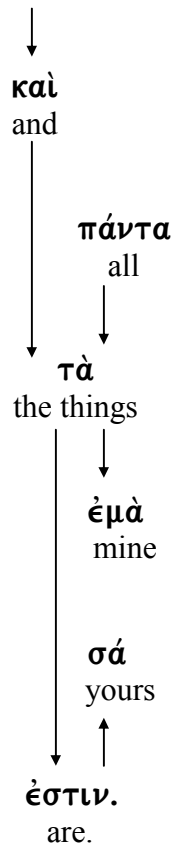
31)



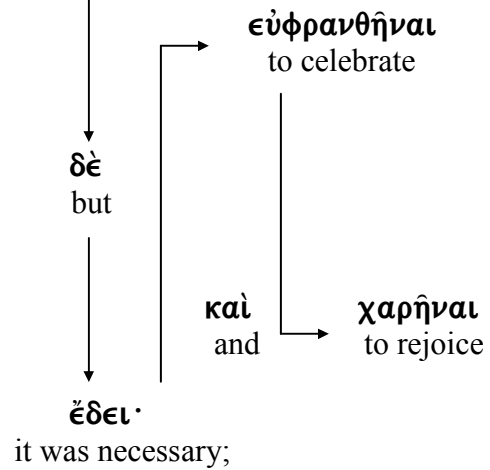
Luke 15:11-32

Diagram (continued)

31) cont.



32)



Luke 15:11-32

Diagram (continued)

32) cont.

